



Informazione per artiste di locali notturni in Svizzera

Se hai problemi in uno dei settori descritti in questo prospetto,
cerca aiuto presso una delle organizzazioni elencate nell'ultima
pagina

I. Statuto durante il soggiorno

- Devi avere almeno 20 anni.
- Il tuo permesso di soggiorno di breve durata L viene rilasciato esclusivamente per lo svolgimento del lavoro come artista di locali notturni ed è limitato a un massimo di 8 mesi su 12.
- All'entrata nel paese devi disporre di contratti di lavoro per almeno quattro mesi come artista di locali notturni. Se non vi sono motivi gravi, tali contratti non possono essere disdetti né dal datore di lavoro né da te.

II. Lavoro

Contratto di lavoro

- Il contratto di lavoro regola i tuoi diritti e doveri nei confronti del datore di lavoro. È dunque importante che Tu ne legga bene tutte le clausole. Devi pretendere che ti venga rilasciato il contratto scritto in una lingua che capisci bene.
- Al sito <http://www.bfm.admin.ch/bfm/de/home/themen/arbeit/nicht-eu-efta-angehoerige.html>, a destra sotto „Artistenverträge“ vi sono modelli di contratto in 13 lingue. Il contratto deve essere firmato da te, dal tuo datore di lavoro e dall'agenzia di collocamento.
- Se il datore di lavoro non rispetta il contratto, puoi rivolgerti al tribunale del lavoro cantonale o a una delle organizzazioni elencate nell'ultima pagina.

Attività

- La tua attività come artista di locali notturni consiste esclusivamente nell'effettuare uno spogliarello parziale o integrale con accompagnamento musicale su un palcoscenico: una rappresentazione, questa, ripetuta più volte ogni sera.
- È vietato invitare gli ospiti a consumare alcolici; è vietato prostituirsi.

Non devi e non puoi svolgere prestazioni diverse da quelle previste nel contratto. Se ti vengono fatte pressioni, cerca aiuto. Se ti dedichi alla prostituzione, rischi di essere espulsa dalla Svizzera qualora Tu incappi in un controllo di polizia.

Protezione

- Hai diritto alla protezione e al rispetto della tua personalità e della tua salute da parte del datore di lavoro. Ciò significa per esempio che il datore di lavoro non può costringerti a bere bevande alcoliche con i clienti, dato che un eccessivo consumo di alcol nuoce alla salute. Il datore di lavoro non può pretendere che Tu svolga atti sessuali con gli ospiti o con altre persone.
- Il locale notturno o l'agenzia può pubblicare del materiale pubblicitario che ti concerne (fotografie ecc.) in internet o in altri media solo con il tuo consenso scritto.

Orario di lavoro (i dettagli sono contenuti nel contratto di lavoro)

- L'orario di lavoro dev'essere indicato nel contratto.
- Ogni settimana hai diritto ad almeno un giorno di libero.
- Puoi lavorare al massimo 23 giorni il mese.
- Se il datore di lavoro esige che Tu lavori più ore di quanto stabilito nel contratto, è tenuto a compensarti con altrettante ore libere oppure a pagare le ore straordinarie con un salario maggiorato. Non esitare a ricordare al datore di lavoro questo tuo diritto al pagamento delle ore straordinarie.
- Il datore di lavoro non può pretendere che Tu lavori più di 50 ore la settimana.

Salario

- Hai diritto ad un conteggio del salario scritto e dettagliato, che ti deve essere consegnato alla fine del mese senza che Tu lo chieda. Controlla il conteggio prima di firmarlo. Firmando, Tu confermi la correttezza del conteggio.

- Il datore di lavoro ti versa mensilmente il salario sul conto postale o bancario svizzero a te intestato, il quale Tu avrai aperto a tuo nome non appena entrata in Svizzera. Solo Tu devi avere accesso a questo conto.
- Controlla regolarmente che il salario ti sia stato versato sul conto.
- Il datore di lavoro può fare solo le detrazioni concordate nel contratto.
- Al sito www.asco-nightclub.ch/artistenvertrag/de.html è archiviato un modello di calcolo del salario.

Esame medico

- Poiché svolgi lavoro notturno, devi sottoporerti ad un esame medico entro i primi 5 giorni dall'ingresso nel paese; in seguito l'esame deve essere svolto ogni due anni.
- I datori di lavoro ti rimborsano i costi di questo esame, versandoti CHF 25.- al mese.

Spese di viaggio

- Il datore di lavoro deve rimborsarti ogni mese un ottavo dei forfait per spese di viaggio.
- Al seguente sito è archiviata una lista con gli importi per i diversi paesi di provenienza:
http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen_und_kreisschreiben/weisungen_auslaenderbereich/aufenthalt_mit_erwerbstaetigkeit.Par.0007.File.tmp/Reisekostenpauschale-d_f.pdf

Tassa per il libretto per stranieri

Sei tenuta al pagamento delle sole tasse per il tuo permesso L. Altrimenti non ci sono altri costi che Tu debba sostenere in relazione al tuo permesso di soggiorno.

Provvigione di collocamento

La provvigione di collocamento che viene detratta dal tuo salario non può superare l'8% del salario mensile lordo (anche se le agenzie sono più di una): inoltre viene detratto circa lo 0,6% di IVA. Tu non sei tenuta a effettuare nessun altro pagamento supplementare in relazione all'organizzazione del tuo soggiorno in Svizzera.

Assicurazioni

- Come tutte le lavoratrici e i lavoratori in Svizzera devi versare i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione, l'assicurazione vecchiaia e invalidità. Tali contributi ti vengono dedotti direttamente dal salario.
- Se hai versato almeno per 12 mesi i contributi all'assicurazione vecchiaia (AVS), puoi chiederne il rimborso quando lasci la Svizzera (Caisse Suisse de compensation, 18, avenue Edmond Vaucher, 1211 Ginevra 28, tel.: 022 / 795 91 11). Conserva i conteggi del salario come prova per il rimborso dell'AVS.
- Anche in caso di impiego di breve durata, il tuo datore di lavoro è tenuto a stipulare per te un'assicurazione malattia e contro gli infortuni. Tali contributi ti vengono dedotti direttamente dal salario. Per sicurezza, domanda all'assicurazione se il tuo datore di lavoro ti ha assicurata. Questa assicurazione copre i costi per visite mediche e ricoveri in ospedale.
- Devi pagare la franchigia (partecipazione ai costi con validità di 90 giorni) di CHF 250.- solo quando vuoi farti rimborsare dalla cassa malati le spese per cure mediche. In questo caso, dopo il primo consulto medico, il tuo datore di lavoro paga una cifra forfettaria di CHF 250.- che ti detrae dal salario. Una volta passati i tre mesi di validità della franchigia, se i costi complessivi per le cure mediche sono inferiori a CHF 250.-, hai diritto al rimborso della differenza da parte della cassa malati. Se non hai bisogno di un medico oppure se non vuoi far pagare la visita medica dalla cassa malati, NON DEVI pagare la cifra forfettaria di CHF 250.- al tuo datore di lavoro.

- In caso di malattia: a partire dal quarto giorno di malattia il tuo datore di lavoro deve versarti un'indennità giornaliera di CHF 50.-. A tale scopo è necessario che Tu gli presenti un certificato medico.
- Infortunio: se in seguito a infortunio non puoi lavorare, a partire dal 3° giorno successivo al giorno dell'infortunio ricevi un'indennità giornaliera pari all'80% del salario.
- Per il tempo in cui soggiorni in Svizzera senza lavorare (al massimo 1 mese) devi stipulare Tu stessa un'assicurazione malattia e contro gli infortuni.

Imposte

In quanto artista di locali notturni sei soggetta all'imposta alla fonte. Il tuo datore di lavoro detrae le imposte direttamente dal salario.

Alloggio

- Se il datore di lavoro ti mette a disposizione un alloggio, deduce l'affitto dal salario. Per l'alloggio non devi pagare più di quanto stabilito nel contratto di lavoro. I costi accessori devono essere compresi in questa cifra, oppure devono essere espressamente menzionati.
- Hai diritto ad una stanza singola, la quale deve corrispondere allo standard svizzero in quanto a grandezza, installazioni (p.es. acqua corrente fredda e calda, luce diurna diretta, pulizia, possibilità di chiudere la stanza) e costo dell'affitto. Segnala subito eventuali carenze al locatore e all'agenzia di collocamento.
- Non devi lasciare un deposito in denaro per ricevere la chiave.
- Solo Tu decidi chi può entrare nel tuo alloggio e chi non deve entrarci. Puoi ricevere visite private, ma non puoi svolgere attività lavorativa nel tuo alloggio.

Carattere vincolante e disdetta del contratto di lavoro

Tu hai stipulato un contratto per un determinato periodo di tempo.

- Durante tutto questo periodo il datore di lavoro non può licenziarti, e non può neppure licenziarti subito nel corso dei primi giorni, salvo se

vi sono motivi gravi. Piccole manchevolezze da parte tua (p. es. arrivare al lavoro con alcuni minuti di ritardo) non costituiscono motivi sufficienti per disdire il contratto. Il datore di lavoro non può licenziarti neppure se Tu fai valere i tuoi diritti e doveri e ti rifiuti di bere alcolici o di avere rapporti sessuali con i clienti.

Anche Tu devi rispettare il contratto. Se invece sei costretta a lavorare in condizioni che nuocciono alla tua salute o ledono la tua dignità, ciò costituisce per te un motivo sufficiente per disdire il contratto con effetto immediato. In caso di lite devi essere in grado di provare quali sono i tuoi motivi (testimoni). In caso di violenza, per la produzione di prove è importante che Tu ti rivolga subito al medico e/o alla polizia.

III. Tutela delle vittime di reati

- In Svizzera hai diritto alla tutela da parte dell'autorità. Se sei vittima di un reato (p.es. lesioni fisiche, stupro, furto) denuncia subito il fatto al servizio di polizia più vicino.

- Se nell'ambito della tua attività di artista di locali notturni sei stata sfruttata e di conseguenza sei priva di mezzi finanziari, in determinate condizioni puoi ricevere un aiuto per ritornare a casa (aiuto al ritorno). A tale scopo rivolgiti all'ufficio cantonale di consulenza per il ritorno. Al seguente indirizzo sono riportati gli indirizzi:

http://www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/rechtsgrundlagen/weisungen_und_kreisschreiben/weisungen_asyl/rueckkehr-und_wiedereingliederungshilfe/pilotprojekt_rueckkehrhilfe.Par.0004.File.tmp/Flyer_Pilotprojekt_AuG-d.pdf

- Per le vittime di tratta delle donne, vi sono speciali misure di protezione. Alle vittime (per esempio, donne alle quali è dato da intendere che devono pagare grossi debiti per il viaggio e per spese di agenzia e che sono oggetto di coercizione, minacce e gravi violenze) l'organizzazione FIZ Makasi (<http://www.fiz-info.ch/makasi/> tel.: 044 / 240 44 22) offre consulenza, accompagnamento, alloggio sicuro, accesso all'assistenza medica e quanto necessario per la sopravvivenza.

A chi rivolgersi in caso di domande e in situazioni di emergenza:

Aliena: Webergasse 15, 4058 Basilea, tel. 061 / 681 24 14,
E-mail: aliena@compagna-bs.ch

Aspasie: Rue de Monthoux 36, 1201 Ginevra, tel. 022 / 732 68 28,
E-mail: aspasie@aspasie.ch

FIZ: Badenerstrasse 134, 8004 Zurigo, tel. 044 / 240 44 22
E-mail: contact@fiz-info.ch

Isla Victoria: Schöneeggstrasse 27, 8026 Zurigo, tel.: 044 / 291 66 00
E-mail: isla.victoria@stadtmission.ch

Maria Magdalena: Sternackerstrasse 10, 9000 San Gallo, tel. 071 / 229 21
67 oppure 079 / 413 06 86, E-mail: info.mariamagdalena@sg.ch

Mayday: Via Zurigo 17, 6900 Lugano, tel. 091 / 923 18 64
E-mail: may.day@sunrise.ch

Xenia: Langmauerweg 1, 3011 Berna, tel. 031 / 311 97 20/40/60 (thai)
E-mail: info@xeniabern.ch, www.verrein-xenia.ch

Numeri di emergenza:

POLIZIA: 117 - AMBULANZA: 144 - VIGILI DEL FUOCO: 118

Ufficio di arbitrato dell'ASCO (rappresentante del cabaret): Kirchplatz
1 / Casella postale 533; 8853 Lachen (SZ), in casi urgenti: fax: 044 / 371
89 11, cellulare: 076 / 315 32 72 (giorni di lavoro dalle 15 alle 18)

Bern, 2008, i